



SOZIALES – BERATUNG / SZOCIÁLIS TANÁCSADÁS www.soziales.sg.ch

A következő tanácsadó pontok ingyenesen és titoktartást garantálva állnak a rendelkezésére:

Soziale Dienste / Szociális szolgáltatások

Bármely témát érintő kérdés esetén:

Pénzügyi és adószabványtanácsadás.

Nevelési és családtanácsadás,

Válási és külön éleési tanácsadás és

Segítség inkasszóhoz és tartásdíj előleghez

Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1,

9450 Altstätten, **071 757 78 70**

Psychiatrie-Zentrum / Pszichiátriai centrum

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Áldozatokat segítő alapítvány

Tanácsadópont erőszak áldozatává váló nőknek, férfiaknak, gyermekeknek és fiataloknak

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00** www.opferhilfe-sg.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Tanácsadás és segítség szellemileg, testileg és fizikailag korlátozottaknak és hozzátartozóiknak

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Tanácsadás és különböző szolgáltatások idősek számára,

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL

EGÉSZSÉG - ORVOS - KÓRHÁZ

A betegkasszához való bejelentkezés kötelező! A szükséges információkat kérje a településtől, a megbízótól közvetlenül vagy lásd azokat a következő weboldal segítségével: www.comparis.ch

Arzt: Dr. med. Rolf Naegeli,

Büchelstr. 15, 9464 Rüthi, **071 767 77 00**

Zahnarzt: Dr. med. dent. Sami Fawzi,

Büchelstr. 16, 9464 Rüthi, **071 766 26 60**

Kantonsspital St. Gallen / Kanton-kórház - St. Gallen

Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Keletsváji gyermekkórház

Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Kórház - Altstätten

F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Kórház - Grabs

Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Otthoni segítség és ápolás

Spitex Rüthi-Lienz, Staatsstr. 127, Rüthi, **071 766 15 87**

SOS Legfontosabb telefonszámok

Polizei / Rendőrség 117

Polizeistation 058 229 60 50

Rendőrállomás Oberriet

Feuerwehr / Tűzoltóság 118

Sanität / Közegészségügy 144

Rettungsflugwacht (Rega) 1414

Légi mentő (Rega)

Vergiftungsnotfälle 145

Mérgezők

Telefonhilfe Kinder und Jugendliche 147

Telefonos segítség gyermekeknek és fiataloknak

Rheintali sürgősségi ellátás

Ärzte / Orvosok 0900 144 441

Zahnärzte / Fogorvosok 0900 144 002



üdvözli Önt

Rüthi

www.ruethi.ch



Kedves új lakónk!

Ungarisch / Magyar

Településünk köszönti Önt! Herzlich Willkommen in unserer Gemeinde!

Örülünk, hogy rheintali St. Galler települést választotta. Reméljük, hogy a régiót, ill. települést hamar megkedveli és megszokja.

Számos lehetőséget biztosítunk a közös tevékenységekhez; több sport- és játékszövetségünk is van.

Meghívjuk, hogy aktívan vegyen részt településünk életében.

Csak az első, kezdeményező lépésére várunk!

Ez a brosúra különböző kérdésekre és problémákra próbál választ adni. Megtalálhatja benne a település hatóságainak, hivataljainak, szervezeteinek és szövetségeinek címét, telefonszámát és weboldalát. Természetesen minden más kérdése esetén is mindig szívesen rendelkezésére állunk.

Fedezze fel weboldalunkat is, amely további információkat és szolgáltatásokat tartalmaz.

RHEINTAL FACHSTELLE INTEGRATION

GEMEINDEVERWALTUNG – www.ruethi.ch

HELYI HIVATALI ÜGYINTÉZÉS

Gemeinde Rüthi / Település Rüthi

Staatsstr. 78, 9464 Rüthi, **071 767 77 77** info@ruethi.ch

Einwohneramt / Lakcímbjelentő

A közösségi ház egyes hivatali ablaka. Be- és kijelentkezés 14 napon belül, igazolvány külföldieknek, tartózkodási engedély, családregyesítés, beutazással kapcsolatos információk, kötelező betegkassza, lakcímgazdálkodás stb.

AHV-Zweigstelle / AHV-kirendeltség

Információk és nyomtatványok az AHV-hoz (idősek és magára hagyottak biztosításához), a rokkantsági biztosításhoz (IV), a kiegészítő-szolgáltatásokhoz, a prémiumkedvezményekhez, a családi pótlékhoz stb.

Steueramt / Adóhivatal

Az adóbevallásokért/számításokért, határidő-hosszabbításokért, felszólításokért, büntetésekért felel; ill. tanácsot ad adó kérdésekben

Közösségi ház további részlegei

Szociális hivatal, üzemeltetés, kancellária, beszédési osztály, építési osztály, telekkönyvi hivatal, temetkezési osztály.

VER- UND ENTSORGUNG KÖZMŰVEK ÉS HULLADÉK

Strom und Wasser bei Mieter- oder Eigentumswechsel / Áram és víz albérlő ill. lakáscsere esetén:

Elektra-Inkassostelle, Nina Bont, **071 767 77 72**, elektra.inkasso@ruethi.ch

TV/Radio / TV/rádió: Cablecom GmbH, www.upc-cablecom.ch

Telefonie / Telefon: Swisscom Fixnet, **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Hulladékszállítás

A hulladékot hetente egyszer szállítjuk el. A hulladék-naptárat minden évben postával küldjük. A Rheintal régió hivatalos hulladékgyűjtő-zacskói minden nagyobb boltban megvásárolhatók. A hulladékudvarok helyét lásd a következő weboldalon: [hulladéknaptár](#).

REGIONALE AMTSSTELLEN / REGIONÁLIS HIVATALO

Amtsnotariat / Hivatali közjegyző

Hivatalos közjegyzés, öröklés-igazolás, végrendelet stb. Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Anyakönyvi hivatal

Gyermekszületés, házasság és halál bejelentése. Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Gyermek- és felnőttvédelmi hatóság (KESB)

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Közúti és vízi közlekedés

Jogosítvány és járművizsga, idegen jogosítvány honosítása (12 hónapon belül), Mofa-beváltás stb.

Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch MUNKA ÉS KÉPZÉS

Anerkennung ausländischer Diplome / Idegen diploma elismerése

www.bbt.admin.ch oder www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Álláskeresés és karrier-támogatás

Személyes tanácsadás fiataloknak és felnőtteknek
Tájékoztatás a tanulói állásokról és a fiataloknak szóló köztes megoldásokról, Marktgasse 27, Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / RAV regionális munkaközvetítő-központ

Álláskeresés-, tanfolyam- és képzés-támogatás, munkanélküli segély és munkaügyi nyilatkozatok
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Népfőiskola

Számos rövid tanfolyam: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE/ ISKOLA

Schulsekretariat / Iskolai titkárság

Bejelentkezés az óvodába és az iskolába
Kamorstr. 2, Rüthi, **071 767 78 12**

Iskolaigazgatás Oberriet

Anmeldung Oberstufe Staatsstr. 94, 9463 Oberriet, **071 763 62 00**

Schulsozialarbeit / Iskolai szociális munka

Irodák az általános iskolában Burgwies, Oberriet és az ifjúsági munka (Josefsheim) Altstätten, **071 733 37 62**

Musikschule Oberrheintal / Zenei iskola

Gyermekek és felnőttek jelentkezése a zenei iskolába, ill. tanácsadás
Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH

/

NÉMET

–

BILANG Deutsch- und Integrationskurse /

BILANG Német és integrációs tanfolyam /

Információk és jelentkezés: Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Susanne Büchler Nyelviskola – A képzés, a kultúra és az integráció központja

Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE TANÁCSADÓ ÉS FORDÍTÓI SZOLGÁLTATÁSOK

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Kultúrák közötti fordítás – Verdi
Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Fordítási szolgáltatások

Fordítás, hivatalos tanúsítással is, kereskedelmi és tolmácsiskola St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** vagy lásd a telefonkönyvet: „Übersetzungen“ (Fordítások).
www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Ingyenes jogi tanácsadás

A hónap minden 1. csütörtökén, 15.00 – 18.00 óra,
Rathausplatz 2 (szoba 505, az 5. emeleten),
9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Kibékítő eljárás ingatlanbérletéhez /

Ingyenes tanácsadás a bérlőnek és a bérbe adónak
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Kibékítő eljárás munkaügyi kapcsolatokhoz

Ingyenes tanácsadás a munkavállalónak és a munkaadónak
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIÓ

www.rheintal-integration.com

www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Integrációs pont

Integrációs-specifikus információk és tanácsadás; kulcsszereplők együttműködése, tájékoztatás a német nyelvtanfolyamokról, emigráns-szervezetek és kulturális közvetítés, projekt-támogatás.

ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein,
071 722 95 54, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT

KULTÚRA, SPORT ÉS SZABADIDŐ

www.ruethi.ch – www.rheintal.com

A szabadidő és kultúra, ill. a szabadidő és sportszövetségek sokoldalú ajánlatait lásd a település weboldalán a „Freizeit / Kultur / Tourismus“ (Szabadidő / Kultúra / Turizmus) vagy az „Aktuelles / Anlässe“ (Aktuális / Események) menüpontok alatt, ill. a Rheintal régió kezdőlapján.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE CSALÁD – GYERMEK – FIATALOK

Kostenlose Mütter- und Väterberatung SDM/ Ingyenes anya- és apatanácsadás

Telefonos tanácsadás:
hétfőtől péntekig 08.00 és 09.30 óra között
Szociális szolgálat Mittelrheintal, Widnauerstr. 8,
Heerbrugg, **071 727 11 44**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Házassági és családi tanácsadás

Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe / Bölcsőde

Hinterburgstr. 41, 9462 Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Nappali gyermekmegőrzők

A családot kiegészítő gyermekfelügyelet
071 761 40 85, www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch

Spielgruppe / 3 évesőtől - óvodásig gyermek játszócsoport

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Kinderhütedienst / Gyermek-menedék szolgálat

Kamorstr. 2, 9464 Rüthi, **071 766 18 31**

Babysitter Vermittlung / Babysitter közvetítés

Looweg 5, 9463 Oberriet, **071 768 00 88**

Ludothek / Játéktár

Trogenerstr. 24, Altstätten, **079 910 94 98**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Könyvtár

Különböző nyelvű könyvek, képregények, újságok, CD-k, kazetták,
hangoskönyvek és DVD-k. Rathausplatz 1, Altstätten,
071 755 41 13 www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Munka fiataloknak

Wiesentalstr. 1a, 9450 Altstätten, **071 755 68 15**,
www.jugend-or.ch
Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, 9464 Rüthi

